

ENG**Fitting of hose connection:****For 130S**

Fit the hose connection (A) to stopcock (B) as in fig. 130S. Hold the stopcock so that it cannot rotate during fitting.

Tightening torque 50 ± 10 Nm.

For 150S

Fit the gasket (C) and hose connection (A) to the stopcock (B) as in fig. 150S. Hold the stopcock so that it cannot rotate during fitting.

Tightening torque 90 ± 10 Nm.

GER**Montage des Schlauchanschlusses:****Bei 130S**

Schlauchanschluss (A) im Ventil (B) gemäß Bild 130S montieren. Ventil so sichern, dass es sich während der Montage nicht drehen kann.

Anziehdrehmoment 50 ± 10 Nm.

Bei 150S

Dichtung (C) und Schlauchanschluss (A) im Ventil (B) gemäß Bild 150S montieren. Ventil so sichern, dass es sich während der Montage nicht drehen kann.

Anziehdrehmoment 90 ± 10 Nm.

FRE**Montage du raccord de flexible :****Pour 130S**

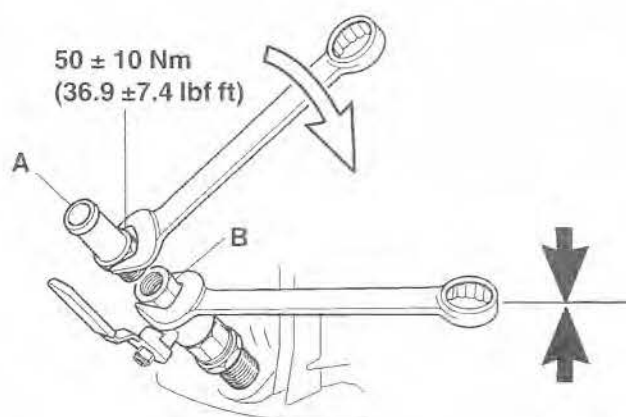
Monter le raccord de flexible (A) dans le robinet (B), voir fig. 130S. Fixer le robinet pour qu'il ne puisse pas tourner pendant le montage.

Couple de serrage 50 ± 10 Nm.

Pour 150S

Monter le joint (C) et le raccord de flexible (A) dans le robinet (B), voir fig. 150S. Fixer le robinet pour qu'il ne puisse pas tourner pendant le montage.

Couple de serrage 90 ± 10 Nm.

130S**SPA****Montaje del acoplamiento de manguera:****Para 130S**

Montar el acoplamiento de manguera (A) en el grifo (B) según la figura 130S. Fijar el grifo para que no pueda girar durante el montaje.

Par de apriete, 50 ± 10 Nm.

Para 150S

Montar la junta (C) y el acoplamiento de manguera (A) en el grifo (B) según la figura 150S. Fijar el grifo para que no pueda girar durante el montaje.

Par de apriete, 90 ± 10 Nm.

ITA**Montaggio del raccordo flessibile:****Per 130S**

Montare il raccordo del flessibile (A) nel rubinetto (B), secondo fig. 130S. Fissare il rubinetto, in modo che non possa ruotare, durante il montaggio.

Coppia di serraggio 50 ± 10 Nm.

Per 150S

Montare la guarnizione (C) e il raccordo del flessibile (A) nel rubinetto (B), come da fig. 150S. Fissare il rubinetto in modo che non possa ruotare durante il montaggio.

Coppia di serraggio 90 ± 10 Nm.

SWE**Montering av slanganslutning:****För 130S**

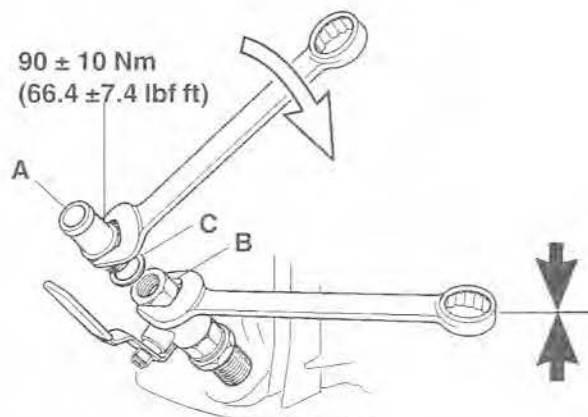
Montera slanganslutningen (A) i kranen (B) enligt fig 130S. Fixera kranen så att den inte kan rotera under monteringen.

Åtdragningsmoment 50 ± 10 Nm.

För 150S

Montera packningen (C) och slanganslutningen (A) i kranen (B) enligt fig 150S. Fixera kranen så att den inte kan rotera under monteringen.

Åtdragningsmoment 90 ± 10 Nm.

150S

ENG**Glue instruction for cover plate (rubber) for sailboat drives**

This kit contains:

Designation	Quantity
Cover plate	1

When you bond the collar, use a good quality contact adhesive, intended for use on plastic and rubber.

Note! Carefully observe the adhesive manufacturer's instructions on the package.

GER**Verleimungsanweisung für Deckplatte (Gummi) der Segelbootsantriebe**

Inhalt des Satzes:

Benennung	Anzahl
Deckplatte	1

Der Flansch, ist mit einem Kontaktleim guter Qualität, der für Gummi und Kunststoff vorgesehen ist, anzuleimen.

Hinweis! Die Anweisung des Leimherstellers auf der Verpackung genau befolgen.

FRE**Instructions de collage pour la plaque de recouvrement (caoutchouc) des transmissions de voilier**

Ce kit contient:

Désignation	Quantité
Plaque de recouvrement	1

Pour coller la collerette, utiliser de la colle de contact de bonne qualité, spéciale pour le plastique et le caoutchouc.

N.B. Suivre attentivement les instructions du fabricant de colle indiquées sur l'emballage.

SPA**Instrucciones para el encolado de chapa de cubierta (de goma) para transmisiones para veleros**

Este kit contiene:

Denominación	Cant.
Cubierta	1

Para encolar el collar, utilizar cola de contacto de buena calidad, destinada a productos de plástico y goma.

Nota: Seguir atentamente las instrucciones del fabricante de la cola en el envase.

ITA**Istruzioni d'incollaggio per piastra di copertura (gomma) per gambali per imbarcazione a vela**

Questo kit contiene:

Denominazione	Q.tà
Piastra di copertura	1

Incollando la corona, utilizzare una colla a presa rapida di buona qualità, adatta a plastica e gomma.

N.B.! Seguire scrupolosamente le indicazioni d'uso riportate sulla confezione della colla.

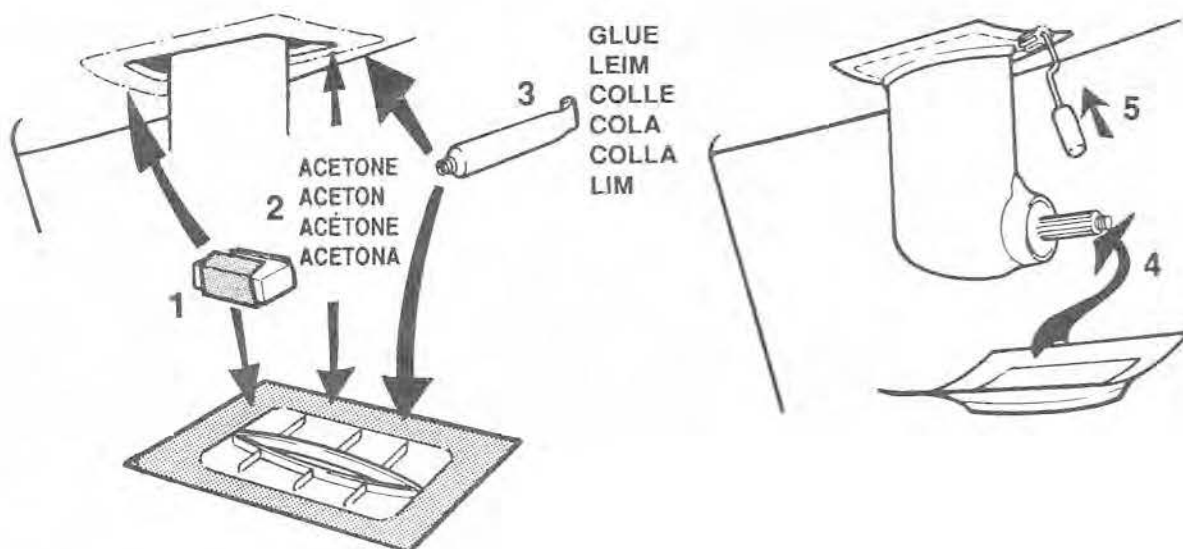
SWE**Liminstruktion för täckplatta (gummi) för segelbåtsdrev**

Denna sats innehåller:

Beteckning	Antal
Täckplatta	1

Vid limning av kragen använd ett kontaklim av god kvalitet, avsett för plast och gummi.

Obs! Följ noga limfabrikantens anvisningar på förpackningen.



ENG

**Turn the lower gear housing
for 130S and 150S to the SR model**

Remove the lower gear housing (1), Intermediate plate (2) and gasket (3). Turn all components 180° and re-install. Please refer to the illustration before and after turning.



Important!

All O-rings (4) and shims (5) must be in position before re-installation.

Sealing ring (6) must not be oiled.

SPA

**Girar la caja de engranajes inferior
de 130S y 150S para el modelo SR**

Desmontar la caja de engranajes inferior (1), la placa intermedia (2) y la junta (3). Girar todas las piezas 180° y volver a montarlas. Ver la figura, antes y después de girar.



¡Importante!

Todos los anillos tóricos (4) y suplementos (5) deben estar colocados al volver a montar.

El retén (6) no se debe aceitar.

GER

**Drehen des unteren Getriebekastens
für 130S und 150S für Modell SR**

Unteren Getriebekasten (1), Zwischenplatte (2) und Dichtung (3) abbauen. Sämtliche Teile um 180° drehen und wieder zusammenbauen. Siehe Abbildung vor und nach dem Drehen.



Wichtig!

Alle O-Ringe (4) und Passscheiben (5) müssen beim Wiederaufbau richtig platziert sein.

Dichtungsring (6) darf nicht geschmiert werden.

ITA

**Rotazione della scatola ingranaggi inferiore
di 130S e 150S, per adattarla al modello SR**

Smontare la scatola ingranaggi inferiore (1), la piastra intermedia (2) e la guarnizione (3). Ruotare tutti i componenti di 180° e poi rimontarli. Ved. l'illustrazione prima e dopo la rotazione.



Importante!

Tutti gli anelli toroidali (4) e i rasamenti (5) vanno rimontati nelle rispettive sedi.

L'anello di tenuta (6) non va lubrificato con olio.

FRE

**Pivotement du carter d'engrenage inférieur pour les
130S et 150S des modèles SR**

Déposer du carter d'engrenage inférieur (1), la plaque intermédiaire (2) et le joint (3). Tourner toutes les pièces de 180° et remettre en place. Voir l'illustration, avant et après le pivotement.



Important !

Tous les joints toriques (4) et les cales (5) doivent être mis en place lors du remontage.

La bague d'étanchéité (6) ne doit pas être huilée.

SWE

Vrida undre växelhus för 130S och 150S

Demontera undre växelhus (1), mellanplatta (2) och packning (3). Vrid samtliga detaljer 180° och montera åter. Se figur före och efter vridning.

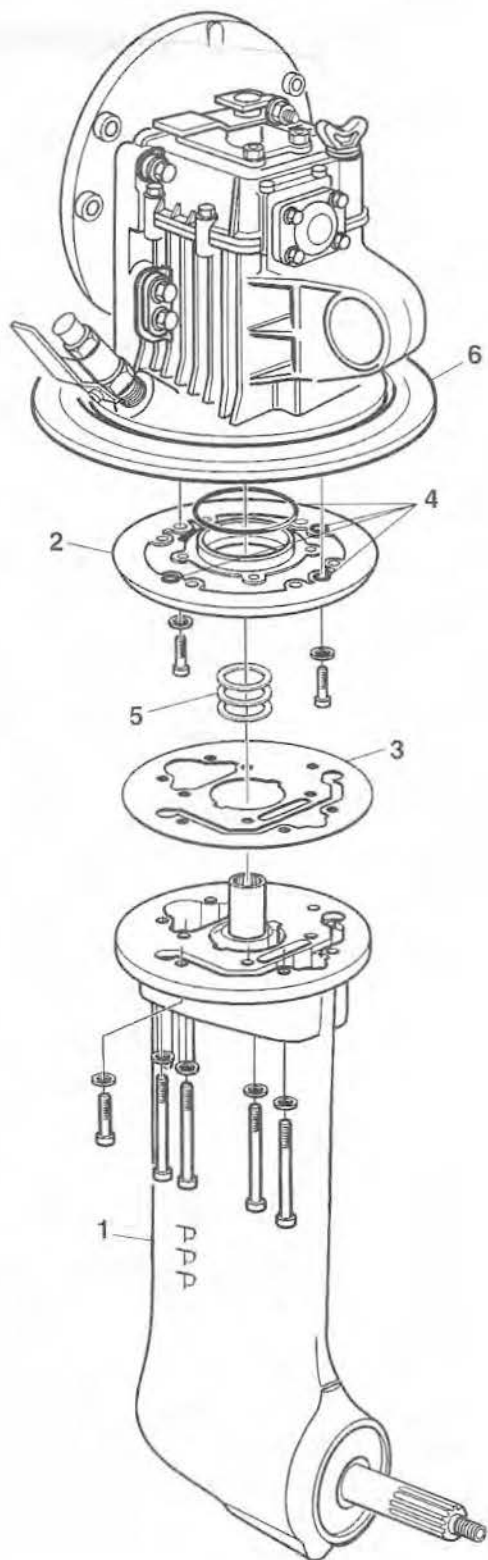


Viktigt!

Alla O-ringar (4) och shims (5) skall sitta på plats vid återmonteringen.

Tätningarring (6) får ej oljas.

Before turning
Vor dem Drehen
Avant le pivotement
Antes de girar
Prima della rotazione
Före vridning



After turning
Nach dem Drehen
Après le pivotement
Después de girar
Dopo la rotazione
Efter vridning

